
國立東華大學原住民族課程發展協作宜花中心駐基地學校（太魯閣族業務） 專任助理工作第一期工作成果報告（二稿）

一、前言

本宜花中心主責太魯閣族業務專任助理的工作，主要協助基地學校在實踐民族教育的進行予以協作及觀察記錄，不論有關人力與執行上的詰難，乃依本中心協作暨輔導方式給予基地學校協助。然而，萬榮國小乃為太魯閣族第一所實驗民族教育小學，因此在人力上本宜花中心派駐主責太魯閣族業務之專任助理，為確切掌握萬榮太魯閣民族教育小學於各階段如民族課程發展之需求與協助。因此，駐校助理執行的工作包含參與課程共備會議、課後檢討會議、課程教案產出之協作、相關資料搜集彙整，以及協助基地學校教師文化之能增能培訓跟課程影音與文字記錄等等。此外，駐校助理也作為基地學校與本中心建構一個回報與協處的機制，不時回報基地學校的進度與計畫的執行狀況，以及相關會議的通知（如本宜花中心辦理之訪視會議、與縣府工作協調會議等等），亦建立本中心與基地學校的協作模式與互惠關係。

本業務專任助理，介入萬榮國小的進行協作的時間為 107 年 2 月 1 日，主要協助基地學校的民族教育課程架構的會議討論與記錄、相關資料搜集、教案產出等等各項進程的發展，尤其課程教案的發展，一直到萬榮太魯閣民族教育小學的揭牌，以及至目前課程的進行，予以相關協助。再說本協作中心助理協作的工作，由於基地學校需要相關本實驗計畫處理專職民族教育事務之人力，首位本協作中心助理也因故轉介至基地學校服務（協作期程：107/2/1~107/3/19），然而，為了協處機制與協作工作的不間斷，本協作中心另依規定與業務之需增聘乙名負責太魯閣族實驗小學業務之助理（協作期程：107/03/19~107/09/10），又者，該助理因錄取碩士資格，於後便因生涯規劃之由提出離職申請，接著，依時程而下，基地學校業已進入實驗期皆階段，遂而能延續而下，於 107/10/16 又聘乙名現任助理，於至今。是而，從本中心派駐基地學校之助理於至今，這段時期乃為萬榮太魯閣民族教育小學通過了推動原住民族教育實驗小學計畫之籌備期，在這時期可以分成兩個階段，（1）107/2/1~107/8/31 為基地學校籌措民族教育課程之編寫期，亦為民族實驗教育之準備期，（2）107/9/1~108/1/16 為基地學校執行民族實驗教育時期，亦即正式進入民族實驗教育執行階段。由於欲進一步了解基地學校完整的記錄萬榮太魯閣民族教育小學在籌措階段（即在本中心尚未介入前階段），駐校助理也經由本第一期計畫成果報告，特訪問了基地學校的校長、教務主任及教師，在前階段整個的發展過程（然以校長提供之相關資料為主要依據），並受基地學校校長之同意，編寫於本第一期之成果報告內容，進而能夠記錄與了解萬榮太魯閣民族教育小學整體的發展歷程。

因此，將以下列幾個部分來敘寫，以呈現基地學校發展時序（圖表一）。1.推動實驗教育前期：此包含了專業精進期、凝聚共識期、計畫編寫期、計畫送審期；2.民族教育課程編寫期；3.民族教育課程實踐期，也將敘述本協作中心介入時期跟協作的各項工作；4.最後將敘寫萬榮太魯閣民族教育小學的未來展望與願景，以及駐校助理的觀察與反思。

花蓮縣萬榮鄉萬榮國民小學擬辦理學校型態實驗教育推動時程一覽表

106.02~107.06

項次	期別	辦理項目	說明
一	專業精進期 106.02 ↓ 106.09	1. 【校長】參與三次說明會：新竹、花蓮及台中等場次。 2. 【教導主任及教學組長】參與一次說明會：新竹場次。 3. 105/12/110~12【校長與總務主任】參與一次外埠參觀：台東介達國小、屏東長榮百合國小。 4. 4/14【教導主任】參加高雄市楠梓區油廠國小由台中教育大學辦理之民族實驗小學計畫繕寫工作坊。 5. 6/2【校長】至佳民國小參加民族實驗小學工作說明會。 6. 7/3【校長、教導主任及教學組長】至教育處報告計畫內容。 7. 7/4【教學組長】至台東南王國小參加由台中教育大學辦理之民族實驗小學計畫繕寫工作坊。 8. 8/11【校長】至屏東長榮百合國小參加由台中教育大學辦理之民族實驗小學計畫繕寫工作坊。	
二	凝聚共識期 106.02 ↓ 106.07	1. 校內教師說明總計三次並全數同意嘗試推動。 2. 取得萬榮鄉公所推動合作意向書。 3. 家長說明會： (1) 2/23 第一次說明會： • 主題：萬榮國小成立實驗小學之可行性及其他。 • 主講：李國明校長。 • 結論：家長對學力提升及國中小銜接尚存疑慮。 (2) 3/21 第二次說明會： • 主題：實驗小學課程及教學規劃及其他。 • 主講：胡永寶校長。 • 結論：仍有部份疑慮。 (3) 6/7 第三次說明會： • 主題：本校為何要推動實驗小學及其他。 • 主講：邱忠信校長。 • 結論：當日下大雨，出席 7 位並完成簽寫同意書。	第 4 點： 取得 8 成同意，本案繼續推動；反之再研議。 39 戶中取得 37 戶同意、2 戶不同意，比率為 94.87%。

		4. 六月中前取得 80%家長同意書（已於 6/20 取得家長同意書）。	
三	計畫編寫期 106.02 ↓ 106.08	<p>1. 校內詳細工作分配如附件一。</p> <p>2. 3月份起教師週三上午進修：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 主題：校內民族實驗小學計畫編定說明及其他。 • 主講：邱忠信校長。 • 對象：全校教師。 <p>3. 校內計畫內容討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) 第一次：期程、實驗教育名稱及期程的步驟。 (2) 第二次：課程及教學規劃（此項牽涉甚廣，另於 6/30 校務會議討論並初步定案）。 (3) 第三次：學生人數、學習成就評量、學生事務及輔導方式。 (4) 其他計畫內容：大部份完成。 (5) 結論：已辦理三次正式及數次校內計畫編定討論及說明，於 5/24 最後一次討論結果，計畫內容大致底定，惟課程及教學規劃的部份，仍須與縣級課程及教材研發小組配合辦理較為妥適。 	<p>第 3 點： 另擇日期辦理，其他討論事項皆在每週朝會辦理。</p> <p>課程及教學規劃部份，仍須與縣級課程及教材研發小組配合辦理為妥。</p>
四	計畫送審期 106.10 ↓ 106.12	<ol style="list-style-type: none"> 1. 106 年 7 月 4 日至教育處處務會議做專案報告，讓全教育處了解本案推動情形。 2. 106 年 10 月至縣府接受教育審議委員會議審查，並於 106 年 10 月 18 日府教學字第 1060196120B 號函核定在案。 3. 106 年 11 月至行政院原住民委員會接受審查，並於 107 年 1 月 19 日原民教字第 1070004633 號函核定在案。 4. 106 年 12 月至教育部接受實驗規範審查，並於 107 年 2 月 26 日臺教授國部字第 1070015781 號函核定在案。 	
五	課程編寫期 107.02 ↓ 107.07	<ol style="list-style-type: none"> 1. 二月討論課程架構。 2. 三月編寫課程計畫。 3. 四月至六月週三下午課程計畫共備、討論及分享，並預計於 5/27 課程計畫初步收件完成。 4. 六月中旬召集外聘課程計畫審查委員審議本校民族教育小學課程計畫，並於七月初上傳教育處相關網站。 5. 其他：開發課程計畫編寫工具書，便於本校老師編撰順遂。 	<p>東華大學 協作中心 教授及本 校同仁。</p> <p>8 校 9 位 及本校同 仁於本校 圖書室集 中編撰課 程計畫。</p>
六	民族教育小 學成立	1. 107 年 8 月 1 日正式運作，並於 8 月 31 日辦理掛牌儀式，民族教育正式啟航。	
七	未來一年作 為 107.08 ↓ 108.07	<ol style="list-style-type: none"> 1. 初步結合本鄉紅葉國小、明利國小、見晴國小及西林國小，本校無償提供自編之課程計畫予四校做為該校之校訂課程，惟需提供回饋意見給本校，做為未來課程滾動修正之參考意見。 2. 甄求秀林鄉各國小之意願，依上述辦理。 3. 建置專屬網站，供他校參考。 4. 其他：另案討論。 	<p>主要以課 程計畫修 定為主、 行政支援 改進為 輔。</p>

圖表一：本表為邱忠信校長提供

一、推動實驗教育前期：

話說重頭，萬榮太魯閣民族教育小學在尚未正式成為民族教育實驗小學以前，最早發起及想要推動走向實驗教育計畫者，則為一校之長會有的能耐，不論這一所學校歷經不同的校長，而每個校長對這間學校的願景亦有所不同，此亦凸顯了不同校長所擁有不同的領導風格。於是，萬榮國小轉向成為萬榮太魯閣民族教育小學，非論其歸功於哪個個人（當然這項計畫乃是全校師生共有的結果），卻是學校校長為主要領導與推手，經過一番的共同努力之後，焉然而成。

「曾經，萬榮國小透過太魯閣族群的美聲響譽國際，現在，我們將再次起航，創造另一個高峰，為太魯閣族的孩子們，化育多元能量，展現自我，同時，希望透過創意與付出，創造出小而美的【精緻】校園」（摘自邱忠信校長至花蓮縣政府教育處專案報告簡報內容）

105年8月邱忠信校長任職於萬榮國小，就其個人習慣言之，每到哪間學校他都花上近三個月的時間觀察這間學校的人力、教學氛圍，學校與部落之間、部落社區的現況與歷史，以及學校周邊行政區域跟環境、學校社區的族群發展與關係，做好這些事項的盤點與自我評估，內省如何經營這間學校，經過三個月的時間蒐集這些所盤點的資訊，再自我能力的評估後，觀察得出來的結論，則將帶領這間學校走向精緻化，套邱校長的話來說，「精緻化相對而言代表的是卓越」。

然而，又如何走向精緻化與卓越？

甫103年實驗三法的通過以及學校型態實驗教育實施條例通過後，這給了邱校長一個契機與觀察到的重點，同時有法源的依據下可以走向實驗教育，看到了可以在原民教育上衝出一條血路，從中思考後，他認為最大的核心價值在於做『課程』上的改變，才能讓這間學校領航至精緻化可能，而這種的精緻化，將帶來的附加價值在於因課程的改變，以至於教學環境的相對提升，與相關設施的建立與更新。是以，更精確的說，於邱校長任職以來（106學年度上學期），實為校長個人的醞釀期，當他確認了這條路，爾後的這些構思，（用校長的話來說）乃以「置入性行銷」之策略。他透過八次的朝會，闡述其構思與計畫，當教師們察覺與反問之後，方才知校長的想法。再者，邱校長也做足了事先的功課，計畫書的撰寫也事先把綱要項次編寫規劃好，哪個項次是誰負責，哪些是需要教師們共同老練與編寫的，哪些是可以自行處理的。當這些想法全校同仁知曉後，於是，在106學年度下學期，開始展開了校長及教師同仁的精進期。

（一）專業精進期、凝聚共識期：

邱校長說，「當我施以置入性行銷的策略以後，與老師們表露我的想法，要推動實驗教育的計畫，並非要老師們馬上附和，而是給老師們時間思考與考慮。」因此在這時期（如上表），對校內老師進行計畫說明，而受到校內老師們的肯認之後，才接續下一步步驟，即除了校內老師們的同意推動以外，也取得萬榮鄉公所推動合作意向書，而更重要的就是進行家長說明會。如上表可知，家長說明會進行了三次，分別對成立實驗小學的可能性分析，以及校內針對實驗小學計畫的準備狀況跟事先規劃，說明現行教育趨勢之發展，還有針對家長的疑問進一步說明為何要推動實驗小學的願景。第一次的說明會似乎家長對於學力提升及國中小銜接有所存疑（這也是目前推動學校型態實驗教育家長常有的普遍意見），雖最後也取得了家長的同意推動，然這個疑慮，仍放在校長心上，目前解決的施策，則改變現有的課程節數，依計畫推動進行一般學科與民族教育課程的並行，並在實踐過程中觀察其中的發展狀況，這也是推動實驗教育計畫上將會面對的現實詰問。而校長的態度則保持高的期望，這些詰問將在推動實驗小學當中不會造成很大的影響。此意也指向校長所謂的教學氛圍層面的關注。於此同時，校長在此期間參與了縣內與縣外相關推動實驗教育的說明會、工作坊以及有關民族實驗小學計畫繕寫的研習活動，這些活動也帶領學校主任或教學組長參與相關的增能研習，以預備在構思撰寫萬榮太魯閣民族教育實驗小學的計畫，使校內主任或教學組長亦能夠掌握整個發展的態勢。

（二）計畫編寫期：

凝聚共識與校內教師專業精進的準備工作成熟後，換句話說，當把推動民族實驗小學的構思整全的表露於校內與校外取得一個可以共同達至的理想與目標後，此時的重責大任又回到了學校本身，付諸行動撰寫推動民族實驗小學的計畫書。然而以學校型態推動民族教育實驗小學，依據相關施行辦法規定，計畫書內容相對也依據此辦法進行繕寫。對邱校長而言，為了不造成老師們的負擔（況且老師們在教學的第一線所要擔負的工作已經很重），特也針對計畫書內容先行做好規劃與向老師們說明，主導了整個計畫書的撰寫，協同老師們一起完成。如下圖表二所示，綠色表示校長可自行處理；紅色需要與老師們討論後編寫；紫色則分配給教師們依現況繕寫。然以「課程與教學規劃」則為主要討論與研商的議題，此亦屬整個民族教育推動的核心價值。因而在完成計畫書後，將被獨立出來且花上更多時間與人力，進行課程計畫發展的研議（圖表三）。



申辦計畫內容說明

計畫內容：

- 壹、依據。
- 貳、目標。
- 參、期程。
- 肆、學校基本資料。
- 伍、實驗教育名稱。
- 陸、教育理念與計畫特色。
- 柒、課程與教學規劃。
- 捌、教師專業發展。
- 玖、學校制度。
- 拾、行政運作、組織型態。

- 拾壹、設備設施。
- 拾貳、實驗規範。
- 拾參、學生入學、學習成就評量、學生事務及輔導方式。
- 拾肆、社區及家長參與方式。
- 拾伍、經費來源、需求及收費基準。
- 拾陸、預計招收學生人數。
- 拾柒、實驗期程之步驟。
- 拾捌、自我評鑑之方式。
- 拾玖、實驗教育計畫主持人及參與人員背景資料(詳如p22)。

說明：

- 1.綠色：照抄。
- 2.紅色：討論。
- 3.紫色：依現況填寫。



圖表二：摘自邱忠信校長提供至教育處專案報告之簡報內容

萬榮國小太魯閣族民族教育小學申請計畫書工作分配如下

項次	名稱	負責人	備註
壹	依據	校長	
貳	目標	校長	
參	期程	討論	
肆	學校基本資料	校長	
伍	實驗教育名稱	討論	
陸	教育理念與計畫特色	討論	
柒	課程及教學規劃	討論	
捌	教師專業發展	校長	
玖	學校制度	人事	
拾	行政運作、組織型態	校長	
拾壹	設備設施	總務主任	

拾貳	實驗規範	討論	
拾參	學生入學、學習成就評量、學生事務及輔導方式	討論	
拾肆	社區與家長參與方式	校長	
拾伍	經費來源、需求及收費基準	討論	
拾陸	預計招收學生人數	峨峻	
拾柒	實驗期程之步驟	討論	
拾捌	自我評鑑之方式	校長	
拾玖	實驗教育計畫主持人及參與人員背景資料	校長	

圖表三：本表由邱忠信校長提供

(三) 計畫送審期：

在計畫書編撰的期間，邱校長特主動至教育處的處務會議做專案的報告，以使教育處了解推動的狀況與情形，然而在計畫的編撰完成後，也接受縣府的教育審議委員會議審查，於106年10月18日核定在案，以及在計畫經費申請單位行政院原民會於107年1月19日審查核定通過在案，與教育部接受實驗規範的審查107年2月26日的核定，邱校長曾言，「這三張核定函通過後，表示受上級的肯定外，也決定了我們這條路背後有所依據，也表示說我們推這計畫非僅止於對民族教育的熱情與憧憬，而確實地付諸了實質的行動」。

惟在其專案報告說明內容裡，除了釐清學校本身與其他的各方條件後，清楚敘明了對於民族教育的介紹，可以理解學校對民族實驗小學的已有充分的準備與共同的理念。由圖表四似乎清楚可見，民族實驗小學的辦理，是能在學校體制內得以學習自己族群的文化，也從民族文化的學習，產生了更多文化回應的空間，以及與一般學科的對話；更能使師生在學校的生活與學習當中，創造出多元文化學習的校園生活氛圍，也引起家長們對這樣的校園生活的興趣，而且達到文化傳承的預期效益。此外，學校本身也做好自我評估，於計畫的執行層面上，預示了也將會面對的問題，除獲取家長同意的共識外，校內老師在執行這些工作可能比一般為推動類此計畫的學校來說，相對的多了一份任務。惟對這些問題預先設想，才能夠避免其惡化，而做好了規劃，學校在推動過程裡，便可以面對問題癥結予以解套，因此邱校長說，「民族實驗教育計畫的推動，其實也期待這間學校提升教學的品質與教師專業能力的提升，再者，萬榮為太魯閣族族群比例為首的社區，以及特殊的地理環境，推行民族教育，勢必是這間學校能夠朝向精緻與卓越的目標與方向」。

肆、民族教育簡介

一、定義：

- (一) 學校型態實驗教育。
- (二) 特定教育理念，以學校為範圍，從事教育理念之實踐，並就學校制度、行政運作、組織型態、設備設施、校長資格與產生方式、教職員工之資格與進用方式、課程教學、學生入學、學習成就評量、學生事務及輔導、社區及家長參與等事項，進行整合性實驗之教育。

二、目的：

- (一) 提高學生民族文化認知與認同，透過文化回應教學策略以兼顧學生基本能力的提升及促進學生的生涯發展。
- (二) 教師教學專業的改變與成長，不完全於硬體的增建與購置。
- (三) 學校課程的轉化（解構與建構）。
- (四) 學校與部落、家長三位一體的長期實質合作。

三、優點：

- (一) 在正式上課內就可學習到更多的民族文化。
- (二) 各學科以文化為素材，可創造文化回應教學之學習環境，提高學生的學習興趣與成就。
- (三) 因國語、英語、數學各科教學節數比現行多，學生基本能力會優於其他學校的學生，是最大誘因。
- (四) 因為是雙文化學習，此模式可吸引鄰近社區學生與家長就讀的意願，而不需考量其他的誘因。

圖表四：本表摘自邱忠信校長提供至教育處專案報告之內容

二、民族教育課程編寫期

在計畫書審查相關行政程序面向皆已核定在案，俟而確立了將要進行較為艱鉅的工作，即在民族實驗教育計畫裡涉及了教材教案內容需要自編，這也是民族實驗教育主要的核心架構跟價值，亦即所謂「課程轉化（curriculum transformation）¹」的工程，換句話說，倘若推動民族實驗教育的計畫書內容比喻成是一個型體的骨架，那課程則是其肉體，這肉體猶如一間房子結構外的設置，需要做一番修飾。簡單來說，即「太魯閣民族文化內容」如何予以課程化這道工序，此乃需老師們來一同討論及建設的。

談及自編教材，對萬榮國小老師們似乎是一種額外的大工程，可以說是在這部分沒有這種經驗或者養成教育，援引邱校長的話來說，「應該這麼說，對現在的老師來說，自編教材可能是很困難的一件事，況且對現在老師們來說，對於上面給下來的教材從未質疑過，也就是一個課本拿來和其教學手冊，就按其來教授，談到民族教育的教材需要自編，對大部分的老師們來說，過去並未受過這樣的養成教育」，畢竟，民族教育的課程本就該回歸到民族文化的內涵，這也是一個目前仍在前進的進程。因此，在 107 年 1 月 11~12 日校長帶領老師

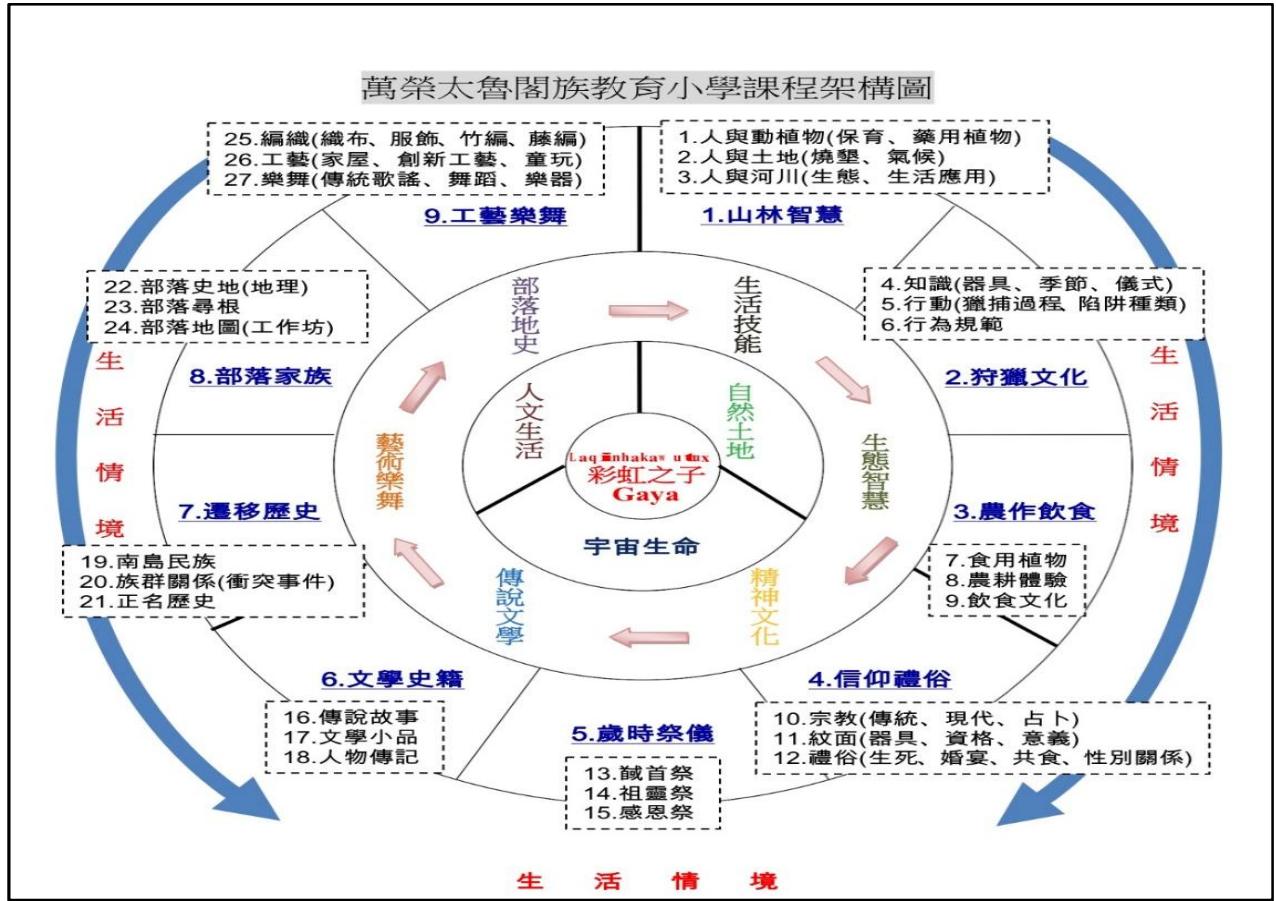
¹課程轉化(curriculum transformation)係指將具有價值的抽象理念，依據教師教學與學生學習原則，逐步規劃成為具體、可行的教材，以供教師有效教學、學生有效學習的過程。

前往台中市博屋瑪小學參與「學校型態原住民實驗教育分享工作坊」，借鏡相同族群文化（泛泰雅族群）博屋瑪實驗小學的辦民族實驗小學經驗，特別在課程這一部分針對博屋瑪小學民族課程進行分析，有此借鏡後，緊接著展開編寫萬榮國小的民族教育課程教材，對太魯閣族文化進行通盤的檢視與相關文獻資料的蒐集。於是，萬榮小學在 106 年度的第二學期至暑假期間揭牌儀式（107/08/30）以前，這段時間的主要工作則全力以赴於課程的研發與教案設計上，由此可知，課程研發與教案設計需花上更多的人力與時間共同研議，又必須符應 12 年課綱之需求，以及近來頒布的 108 年課綱之核心素養導向與議題的融入，以利這些自編教材納入正式體制內的多元文化教育（multicultural education）內涵，有所根據而非空談。

（一）課程架構的討論：

職事之故，基地學校在此部分規劃了一系列民族教育課程發展研習活動，工作包含召開課程發展委員會、課程架構的討論會議、邀請專家學者辦理研習針對課程架構與教案編寫之增能工作坊活動，內容包含 12 年課綱之總綱與校訂民族課程的規劃、核心素養導向教學、跨領域統整教學設計與試作活動、課程教材自編之說明等等工作坊或研習活動。

於是基地學校發展的模式歷程，首先，乃聘請了校外老師、校長以及東華大學課程設計輔導教授湯愛玉老師與本協作中心陳張培倫老師，討論出課程的整體架構與給予意見，往後再由校內老師接續產出，再依照這架構圖延伸出相關的教學議題與教材內容，而此架構也直指切入太魯閣族文化的核心 Gaya 為主軸，串連出各面向的文化教育內涵，即以彩虹之子 GAYA 為核心概念發展民族課程，分為三大主軸、六類內涵（滾動式）、九個主題及二十七項項目。是以，有此架構後，接著進一步才是編寫課程計畫（圖表四）。



圖表四：萬榮太魯閣民族教育小學提供

(二) 課程計畫編寫歷程：

基地學校在編寫課程計畫案的歷程上，實對基地學校老師忙於花在教學上與學生上的時間，又額外增加這項任務，很可能地產生較多負擔，或者沒有頭緒或方向，因而基地學校首先的步調是邀請了校外九位老師以及校內同仁協同編寫，此階段本協作中心也開始介入參與陪伴跟記錄，如此以來，這樣的做法也能夠緩和校內老師在前階段的辛勞跟衝刺。這些校外老師群的參與，基地學校是以「課程與教材工作坊」的方式邀請進行（圖表五），予以在課程計畫編寫上也使老師們在專業知能上有所精進，然而，這些老師們也花近一個月時間的努力協同完成。於此之後，課程計畫有了一個雛形，也當校外老師群一番的努力及協作中心的持續陪伴與協作，給予基地學校老師更多的火力支援與刺激。於後，仍有未盡善之處，這些課程計畫、教案，以及開發課程計畫編寫工具書，也回歸基地學校老師身上繼續完成，邁向課程計畫審查這道程序。

故而，基地學校也持續針對課程計畫辦理了相關多元文化課程增能研習（圖表六），針對建構完成的架構圖之九個不同主題內容，予以教師們在編撰上可以與文化生活有所相扣；也在期間，基地學校老師利用每週三下午的時間，進行課程計畫的編寫與討論，這期間也花近三個月的時間進行研議產出。然而，在課程教案的編寫上，基地學校老師也參閱其他相關

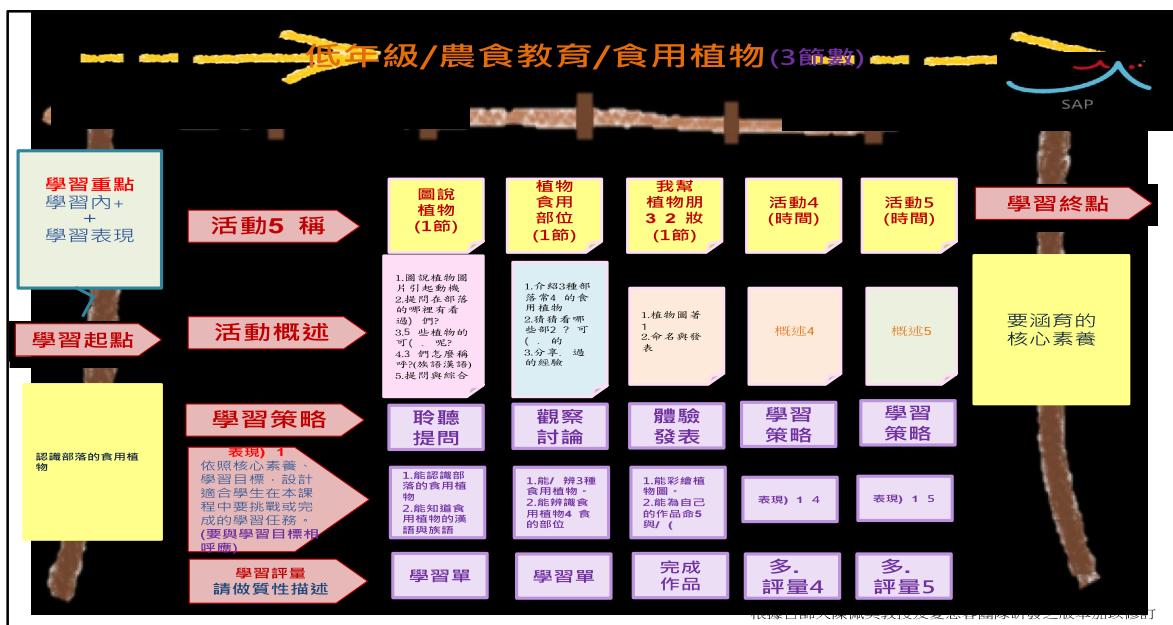
資源，如根據台師大陳佩英教授及愛思客團隊研發之課程計畫版本加以修訂，基地學校教務主任瓦旦·卡洛曾言，「參閱及修訂這張圖表，讓我們對教案的編寫有更多的想像力，進而展開較細緻的課程計畫編寫」（圖表七），



圖表五：摘自萬榮太魯閣族民教育小學教導主任提供之簡報內容

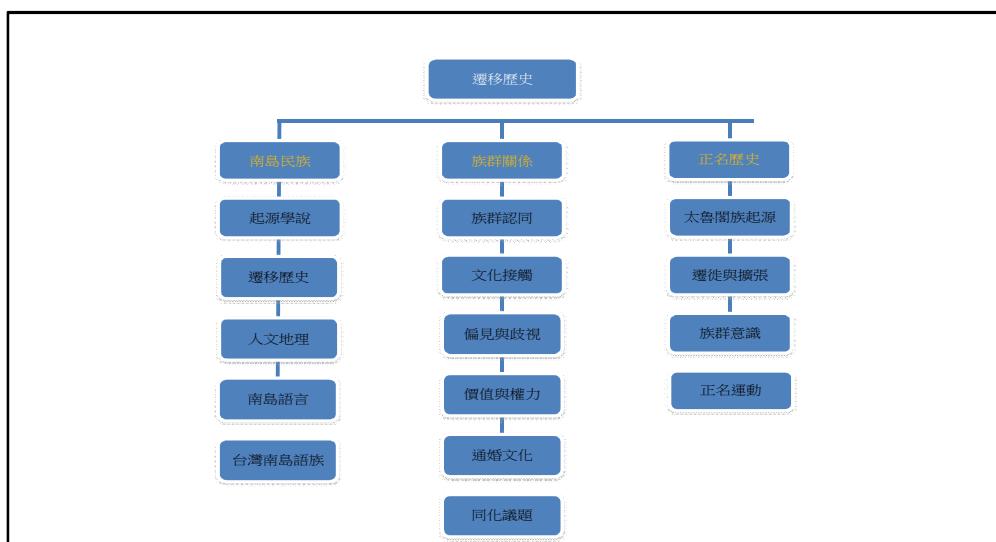
9	0411	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵一：山林智慧內涵	校內
10	0418	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵二：狩獵文化	校內
11	0425	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵三：農食教育	校內
12	0502	萬榮鄉健康促進計畫成果展活動	校內
13	0509	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵四：信仰禮俗	校內
14	0516	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵五：歲時祭儀	校內
15	0523	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵六：文學史籍	校內
16	0530	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵七：遷徙歷史	校內
17	0606	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵八：部落家族	校內
18	0613	民族教育小學課程編撰增能研習 --內涵九：工藝樂舞	校內
19	0620	畢業典禮準備	校內
20	0627	期末校務會議	校內

圖表六：摘自萬榮太魯閣族民教育小學教導主任提供之簡報內容

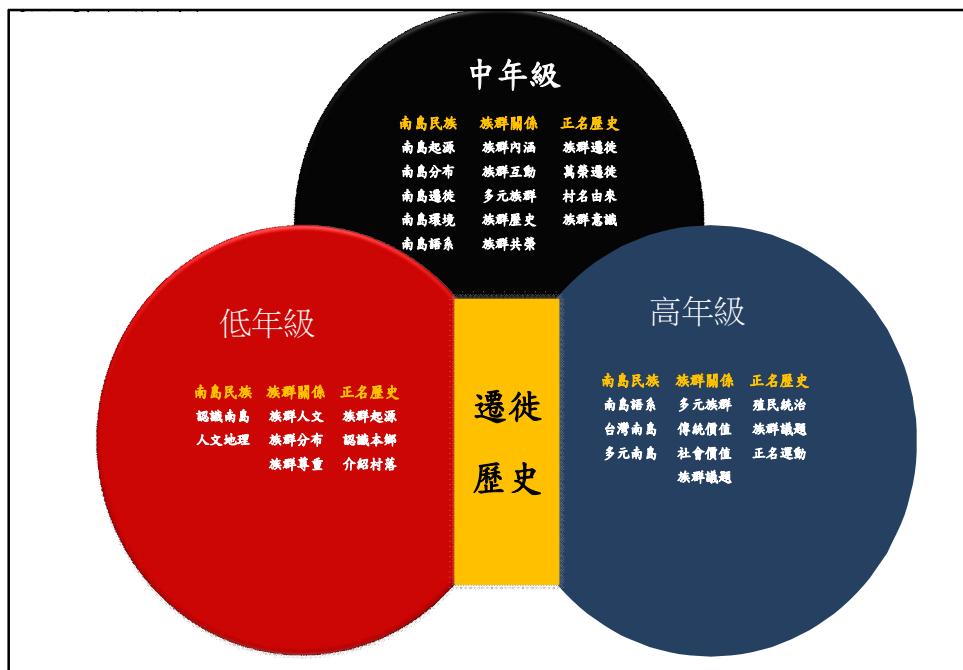


圖表七：摘自萬榮太魯閣族民教育小學教導主任提供之簡報內容

再者，經由校內課程發展委員會特針對課程架構之九大主題，逐漸更進一步地結構、系統化，設計出該主題之學習內容圖，清楚規劃出各年段的學習目標與課程活動，利於編寫在教案的內容。列舉基地學校民族課程單一主題為例說明，在一個主題課程確立之後，並羅列其涉及的子題，並依此結構圖來發展出課程教學內容與目標，並依此目標設計教學活動以及評量的機制，然而，基地學校實際在操過中，這並非線性的發展由上而下，而是有如螺旋性地向上延伸、上下交互影響與作用的這種模式進行，即所謂滾動式的發展（圖表八）；基地學校實際在編寫過程裡，則以年段的方式區分教案內容，即低中高年級來區分，以不致重複性乃至於達到其中的連續性（圖表九）。



圖表八：萬榮太魯閣民族教育小學提供



圖表九：萬榮太魯閣民族教育小學提供

至於，教案實際的編寫，基地學校也符應十二年課綱素養導向的編撰格式進行修訂屬於民族實驗小學的內容。這也透過課程與教材工作坊的研習以了解目前教育的態勢與發展，也使老師們在這一區塊知能增能。理想與原則上，之於教案，對於老師們老師們而言應不陌生，這在師培期間有的訓練，只是基於民族教育的課程設計上，要教什麼內容以及內容從哪裡著手，教學設計如何編寫以及如何達至其教學目標，甚至學習評量，這些基地學校也都納入考量，也是一個面臨的瓶頸。也藉由相關格式與基地學校自行彙編編寫的工具書，促使在編寫上有可以參照的範例後，進行修訂編寫。

再說，要教什麼內容與內容教材如何蒐集、如何切入，基地學校實際作法則是除了參訪、借鏡校外已有實驗教育經驗者的成果以外，進一步蒐集了相關太魯閣族群文化之文獻資料，並也針對所設定課程架構的六大內涵予以列編，而本協作中心專任助理在此部分也適時提供相關資料蒐集的協助，以及相關文化諮詢跟討論，協助設計課程架構圖跟主題式教學內容、目標和大綱，還有記錄每次會議的歷程；再加上基地學校老師利用週三下午進修研習的時間，於校內進行教案的編寫。賡續之，基地學校發展出的教案內容，設計上內容主要分成三個部分，一是教學主題設計理念說明；二是教學單元簡案；三是參考文化教材內容，此部分為輔助老師在教學上可以參閱之文獻資料，如歷史人物、狩獵文化的等等，附註在某一主題教案內容之後；其在教案設計上也附上註解，以利在編撰上編寫的老師們可以有所依據不致無頭緒，亦即格式化進行方式編撰，而最主要的則是老師們如何創作跟設計這些教案內容與設定的教學目標、學習表現及核心素養（圖表十、十一）。

(高年級/遷移歷史/族群關係/上學期)	
一、 教學設計理念說明：	
(一) 了解未來世界的生態、人文、科技、經濟與社會發展勢將更趨緊密，培育公民面對各種挑戰時，能做出迎向「共好」的抉擇與實。(主科)	
(二) 透過運用科技工具，進而培養學生動手實作，同時也涵育創造思考、批判思考、問題解決、邏輯與運算思維等高層次思考的能力。(連結)	
(三) 減低不同文化的偏見及刻板印象，發展跨文化素養，並有意識的覺察與批判主流的價值及運作，使不同群體與文化均有發聲及平等參與社會活動，省思與實踐社會正義。(議題融入)	
(四) 透過正式課程與教學，使原住民族歷史獲得正當性、了解民族史之認知而增強原住民族之主體意識，並藉由文化認知而促進族群關係之良性互動。(民族推動計畫)	

二、 教學單元簡案：			
領域/科目	遷移歷史(主題)/族群關係(單元)	設計者	賴凱翔
實施年級	高年級(上)	總節數	共2節，80分鐘
單元名稱	族群「議」起(學習內容)		
學習表現	社 1C-III-1(主科) 評論社會議題處理方案的優缺點，並提出個人的看法。 社 2C-III-1(主科) 反省自己或社會的價值觀、偏見與歧視，並探究其緣由。 科(連結) 資訊科技的使用態度：能建立康健、合理與合法的資訊科技使用態度與習慣，並樂於探索資訊科技。	社-E-A1(主科) 認識自我在團體中的角色，養成良好的態度與價值觀，並探索自我的發展。 社-E-B2(主科) 認識與運用科技、資訊及媒體，並探究其與人類社會價值、信仰及態度的關聯。 社-E-C3(連結) 能利用科技理解與關心本土與國際事務，並認識與包容多元文化。	設計依據
	學習內容		
議題融入	實質內容 多 E3 認識不同的文化概念，如族群、階級、性別、宗教等。(議題融入) 多 E5 愛意與不同文化背景的人相處，並發展群際關係。(議題融入)	認識台灣多元文化族群關係，培養學生尊重不同族群價值觀。(課程目標)	
	所融入之學習重點 與其他領域/科目的連結		科技領域、議題融入(連結+議題融入)

圖表十：萬榮太魯閣民族教育小學提供

教學活動內容及實施方式		第一節開始
情境說明：(文獻探討)		活動一、文化接觸
台灣是多元族群共存的島嶼國家，先有原住民族群，再經過不同時期的生活進步關係，不同族群相繼來到台灣，如：荷西時期、明清時期、天皇時期到近年透過工商社經或異族通婚關係來到台灣；另一方面，台灣人也開始遍佈到世界的每一個角落，需要跟不同文化的人接觸與來往。 台灣社會雖然是文化、語言和族群的分歧、經濟和政治面上造成實質的影響，但是，台灣地形狹長，生活環境的限制，族群之間有相當頻繁的互動和接觸，分歧的狀況已有良性改變的趨勢，不再像早期的台灣社會以暴力衝突，反而成為現今台灣社會的團結與和諧之美。 本課程針對高年級學生，期望培養學生關心台灣多元族群議題，並且透過議題去學習認同自身文化；尊重不同文化。	一、引起動機： 教師提問學生鄰近的部落有哪些族群？可以介紹出這些族群的文化特色（漢人：廟會；客家：油桐花季、染布；阿美族：豐年祭）？與不同文化族群接觸的經驗？參與不同族群的文化祭典？吃過不同文化美食？	
		二、發展活動： (一) 文化新樣貌 1. 教師將學生分為三人一組，發下平板電腦進行網路資料蒐集，並完成學習單。 2. 教師請學生選擇一個接觸過的族群開始進行蒐集（阿美族、布農族、閩南人、客家人、東南亞新住民）。 3. 藉由分組討論了解各族群的食衣住行等文化特色。 (二) 小小國際交流 1. 請學生分享自己與其他族群相處的經驗。 2. 請學生分享選擇的族群較為有趣的風俗民情。 3. 請學生扮演該族群角色，進行族群交流。（設定主題為：我的飲食習慣）
		三、綜合活動： 教師請學生完成「文化新樣貌」學習單。

圖表十一：萬榮太魯閣民族教育小學提供

上述工作在校內校務工作訂定之時程內完成後，即在 107 年 6 月 6 日校內會議針對 107 學年度課程計畫作說明，以確認民族課程執行時之教師的節數分配與討論，最後這些辛勞於 107 年 6 月 13 日校內聘請校外課程計畫審查委員進行審查（圖表十二），並提出問題、意見，於後予以肯定。課審會議校外委員針對教案內容提供意見綜合要點如下：

- (1) 針對族語教學策略的問題：鼓勵學校另行就學校族語教學總體策略提出計畫綱要，設立教學目標，並就「領綱內族語課程」及「民族教育課程融入族語教學」兩者

工作間如何協力完成教學目標，明確分工，尤其民族教育課程如何協力推動改善學生族語能力，應在其教案中有明確及系統性的規劃，而非零散在某些課程單元出現。但此項建議不用急著立即完成，盡量在進入實驗教育初期階段邊執行邊摸索，漸進完成計畫綱要及相關教案修正工作。

- (2) 南島民族不適合放在低年級，低年級的內容儘量生活化題材。低年級部分單元過於抽象，脫離生活話，如南島語系、宗教。可以將要表達的概念，以大單元的主題設計，如製作太魯閣小書。有的難度過高，如「信仰禮俗」頁 7 學習單內容對低年級學生有難度。
- (3) 藝術技巧、美感能力的學習應納入，如基本繪畫技術、音樂旋律等可融入；教學裏成不要流於介紹、問答，儘量可以給學生實作，培養學生的實踐能力；教學過程可以增加科技運用的能力，以呼應現代社會的需求。如 i pad 的使用。
- (4) 十二年國教課綱重視培養學生解決問題的能力，在我們的課程內容中可以加入。民族文化專題研究，整合能力呼應跨領域課程。希望本民族課程可以給學生高附加價值能力，以民族文化為工具，發展學生高層次的能力。
- (5) 希望九大主題，各年段的學習目標製作條列式總綱的概念；另九大主題希望可以透過時間軸（春夏秋冬）做課程安排調整；畢業的學習目標為何？讓孩子做專題研究、學習目標。課程銜接的問題：可能會超過基本授課節數。
- (6) 課程實施後將各主題目標會條列式分別總綱。其實在編寫教案，課程時間分配都有按照季節分配。課程分配的問題都有按照個老師職位做分配，一堂課其實都會又三位老師做教學，其實在銜接問題、課程問題都會兼顧，希望透過第一年的教學過後，滾動式修正，再將教案統整完成。
- (7) 五大領域融入民族教育理念，大部分偏重：社會、本土、生活、綜合。但藝文、健康、彈性課程的比例較少。學習內容應該可以條列式說明以及議題融入部分需要再行補充。學習單沒有族語互動呈現，低年級困難度考量。
- (8) 民族教育藍圖再進化：從學生的角度敘寫，增加 學生圖像 → 互助關懷、自信培養、文化認同；教師圖像 → 教師社群（共同體驗課程活動）、共備、議課與在地連結（參與在地社區活動，在地農事活動）
- (9) 用字再討論：例如：多元評量
分組合作 → 合作學習（社會技巧、合作能力、溝通能力）
實境體驗 → 情境化、脈絡化的操作過程
參與活動 → 實作評量、同儕互評

而基地學校也針對相關建議與缺失改進，並向呈報修訂執行期之計畫書，核定通過後備案，逕而於 107 年 8 月 30 日揭牌，正式進入民族實驗教育小學的階段。

教案審查委員：

陳張培倫教授（國立東華大學民族事務與發展學系）

周水珍教授（國立東華大學教育與潛能開發學系）

鄭嘉毅輔導員（花蓮縣教育處課程科）

楊政雄校長（花蓮縣春日國小）

游可如主任（花蓮縣東華大學附設小學）

楊明金會長（花蓮縣萬榮國小家長委員）

圖表十二：摘自 107 年 6 月 13 日萬榮太魯閣族教育小學
民族教育課程教案審核（校外委員）會議記錄

（三）與外部的協同計畫：

基地學校在籌備期階段至揭牌以後，實則完成了一項艱鉅的任務，即是在自編教材上，基地學校也為了往後民族課程的發展，製作了學習評量的機制，於每個教學主題設計出命題評量，予以學生在課後做學習評量，這些命題題目將與外部資源 pagamo 連結，往後將結合現代科技的方式，提升學生的學習成效，這是目前基地學校也列為民族課程之校務工作之一。

此外，與本協作中心也建立良好互惠的協作模式。本協作中心於 107 年 2 月 1 日介入基地學校進行課程計畫的協作，主要也提供了人力上的協助以及每個階段歷程的紀錄，適逢基地學校主動提出的要求，並予以適當的協助，更重要的是提供了外部資源的連結，與學術上或執行上等等相關資源的提供，跟陪伴；以及針對執行計畫期間進行訪視會議與與縣府工作協調會議，以利檢視執行期計畫在執行上有無落差與窒礙難行之疑慮，也提供諮詢與意見的回饋。因此，本協作中心也長期派駐專任助理於基地學校本駐點，予以協作，能在第一線實地了解基地學校執行的狀況，並也適時回報本協作中心。因此，自從本協作中心介入以來，於此期程之協作事項與包含：協助民族課程架構之開發、蒐集太魯閣族文獻資料、太魯閣族語九階教材、太魯閣族樂舞教材影音歸檔，區分人文生活、宇宙生命、自然土地之相關太魯閣族及族群關係議題之文獻資料統整；協助研擬課程架構圖（包含核心、主軸、內涵、主題）與編寫教案工具書之統整，以及協助教案編寫。另外，基地學校也提出相關需求請駐點助理製作籌備期工作歷程之短片，駐點助理也依協作任務進行後端影片製作，以及相關活動之成果海報製作，資料彙整等工作。駐校助理也交辦本協作中心之相關業務，包含知會基地學校與會本協作中心與縣府工作協調會議（第四次 107/04/17、第五次 107/06/19、第六次 107/09/04、第七次 107/11/19 的工作協調會議），及本協作中心辦理相關之研討會議活動宣

傳，與執行期間的訪視會議等等，作為雙方協作與溝通之間的傳達（相關活動紀實參見附件）。

三、民族教育課程實踐期：

甫基地學校之課程計畫經由相關行政程序審定後，即在 107 學年度上學期正式啟動民族教育課程，基於此，相較之前領域課程跟節數的安排，與經由基地學校校務工作會議後，確實有所變動與整合（圖表十三）。由下圖表可知，相對各年段在語文領域及數學課程節數增加了，其社會、自然、藝術．．．等課程，則以融入議題方式或以文化回應式的教學理念，施行於民族教育課程裡，此為現階段基地學校施行民族課程於計畫執行期之課程安排。

現行領域課程與節數 ⁺				民族教育小學領域課程與節數 ⁺				
年 段 ⁺ 領域名稱 ⁺	低年級 ⁺	中年級 ⁺	高年級 ⁺	年 段 ⁺ 領域名稱 ⁺	低年級 ⁺	中年級 ⁺	高年級 ⁺	
語文 ⁺	國語 ⁺	5 ⁺	5 ⁺	5 ⁺	語文 ⁺	7 ⁺	7 ⁺	7 ⁺
	英語 ⁺	- ⁺	1 ⁺	1 ⁺		2 ⁺	2 ⁺	2 ⁺
	族語 ⁺	1 ⁺	1 ⁺	2 ⁺		1 ⁺	1 ⁺	1 ⁺
數學 ⁺	3 ⁺	3 ⁺	4 ⁺	數學 ⁺	5 ⁺	5 ⁺	6 ⁺	
自然 ⁺	- ⁺	3 ⁺	3 ⁺	自然 ⁺	- ⁺	3 ⁺	3 ⁺	
社會 ⁺	- ⁺	3 ⁺	3 ⁺	社會 ⁺	- ⁺	3 ⁺	3 ⁺	
藝術與人文 ⁺	- ⁺	14 ⁺	15 ⁺	民族教育課程 ⁺	8 ⁺	8 ⁺	9 ⁺	
健康與體育 ⁺	2 ⁺							
生活 ⁺	7 ⁺							
綜合 ⁺	2 ⁺	3 ⁺	3 ⁺	自 主 學 習 ⁺	2 ⁺	2 ⁺	2 ⁺	
彈性 ⁺	3 ⁺							
⁺	⁺	⁺	⁺	合計 ⁺	23 ⁺	31 ⁺	32 ⁺	
合計 ⁺	23 ⁺	31 ⁺	32 ⁺	合計 ⁺	23 ⁺	31 ⁺	32 ⁺	

圖表十三：由萬榮太魯閣民族教育小學提供

敘寫至此，基地學校可說已把民族教育課程架構、課程計畫內容，以及實際操作的方式皆有一套運行的模式。另外，這業務算為具有規模之計畫案，基地學校也按其計畫，聘請一位專職負責本案之民族教師，也經過校內面試審查，遂把涉及民族教育之業務工作如民族課程的進行與紀錄、外聘（部落耆老）老師的接洽、相關會議資料彙整與校內交辦事項，以分攤校內行政工作。因此，列舉以下三點來說明在實踐期間基地學校的執行狀況：

（一）教學前的議課與共備：

基地學校實在於民族課程上花上心思，畢竟對一個小學而言，這是一個全新的教學經驗，爾後，即將按自編教案實際操作的之前，依照校務工作程序，教師與外聘老師（部落耆老）的共同整備課程會議，變得顯而重要，是以策劃每週即將要上的主題課程之前一週（原則上以每週二下午為議課時間）實施議課。基地學校也在議課會議表述，這些教案內容的產

出，外聘老師並未看過，但在確認聘請的外聘老師，事先有把教案本給老師過目，並在議課時，提出意見跟看法。另基地學校也表明，議課的目的在於確認上課日期、節數安排、教學流程與內容，以使促使能達到其教學的目標；也自我期許，乃使教學不只是活動，要確認學生是有學到東西的，可在一個主題課程結束後，留個最後一、兩節課進行課程統整，譬如分組進行海報發表、發放學習單或闡關活動…等等多元的方式進行評量。如此下來，議課的意義從實踐實驗教育的階段，亦可說是基地學校另一種針對教案內容再審視的方式，即是部落耆老或外聘講師被動參與議論教案的方式。換句話說，某種程度上來說，教案產出的過程，乃需按教案規格書寫，於此知能相對部落老師、耆老而言，這是一種文化知識或文化技藝的轉譯成教學活動以及並能文字化成教案內容的過程，前者指涉如何教學，後者則指涉此教學活動予以文字化後供他人參閱，依此，似乎是需要相當有這兩種能力者才能促使之。嚴格來說，學校老師就須具備這兩種文化背景的思維，在轉化課程或文化轉譯上，或許能夠達到預期的效果在教案裡。當然，也不能否認，部落耆老或講師是有豐厚的文化底蘊，部分講師也具有教學的才能，部分則需要協同老師協助進行，基於這部分，這也是目前基地學校的老師正努力實踐與進行的階段（圖表十四）。

花蓮縣萬榮太魯閣民族教育小學主題課程議課流程			
順序	內容	負責人員	說明
1	課程架構	凱翔	介紹有九大主題、此次上課週次與時間 (列印紙本)
2	師資介紹	凱翔	介紹三位耆老和低、中、高年段任課教師
3	教案理念	編寫教案教師	向與會者說明當初編寫教案的想法
4	年段討論	任課教師	各年段任課教師與耆老討論課程進行與教學內容
5	意見交流	任課教師	課程相關問題討論與解答(互留聯絡資訊)

圖表十四：萬榮太魯閣民族教育小學民族教師提供

至於議課的討論形式上，基地學校校也針對民族課程任課的老師與協同老師做了以下要點說明，（於教案編寫之人員分配，編寫教案的老師不一定是該任課老師或協同老師，此乃涉及校內老師分配的節數之校務行政議題，在此不做說明）：

- (1) 因耆老在議課前都沒看過教案，故請任課教師在議課前要先了解教案內容，以利和耆老說明當初設計之教學流程與內容，並討論如何進行教學。
- (2) 和耆老討論的結果可和教案不同，教案只是參考。但在耆老還未知悉教案內容之前，還是先和耆老說明，再由任課教師和耆老討論出想要的教學流程與內容。
- (3) 為利流程順利，任課教師或許都要協助耆老製作教學 PPT，其目的在讓耆老透過 PPT 的播放了解教學流程與內容，PPT 內容可依據議課後的結果製作，PPT 內容可不多，相信耆老可作補充，其補充內容再新增至修改的教案中即可。
- (4) 耆老的文化經驗豐富，但教學經驗相對需要本校同仁的協助，因此在議課時，盡量解決耆老的問題並提供積極的協助。

因此，每次的議課針對既定的教案內容與實際的教學場域上，有些的落差，此乃端看外聘部落的講師如何針對教案所設定的教學目標與學習表現，在議課時提出在每節課如何教學以及要教的內容，共同與任課老師與協同老師討論，然而，任課老師與協同老師也在同時分工，主要分工的內容為課程紀錄與拍攝、教案的即時修訂、建構評量出題內容或設計評量活動，經過討論後，這些工作內容分配在這三位老師身上，但也並非僅限定此內容範圍，老師們其實都會相互的討論與幫忙，共同完成一個主題課程。基地學校也在議課同時也建立紀錄表單，以便掌握屆時教學活動與老師間的相互提醒。（圖表十五、十六）

課程主題	外聘講師	年級	人數	上課日期(連續3週的星期二、四、五)	上課時間	備註
農作飲食	(王阿美) 傅答答 葉蕙蕾	一、二年級 上課地點 (一年級教室)	9+9=18位學生	09/03、09/10、09/17(星期二)	10:30~12:00	
				09/06、09/13、09/20(星期四)	9:30~12:00	
				09/07、09/14、09/21(星期五)	9:30~12:00	

日期	12/25 (二)	
節數	第一節	第二節
時間	13:30~14:10	14:20~15:00
課程規劃	林田山參訪 介紹林木、生活、建築	
備註		
指導老師		
準備之物品	紀錄單	
協同老師		
準備之物品		

圖表十五：萬榮太魯閣民族小學提供

107學年度萬榮太魯閣民族教育小學『民族教育課程』師資分配一覽表

主題	年段	週次	時間	外聘教師	授課教師及協同教師
農作飲食	低年級	2-4	9/3-9/21	王阿美(農事)◦	傅蓉蓉+葉蕙營◦
	中年級	2-4	9/3-9/21	張大正(退休警)◦	張筱婷+鄧裕豪+Sili◦
	高年級	2-4	9/3-9/21	林碧蓮(農事)◦	瓦旦+賴玉甄+Riya◦
歲時祭儀	低年級	5◦	9/25-9/28	賴春雄◦	傅蓉蓉+葉蕙營◦
	中年級	5◦	9/25-9/28	王德財◦	賴玉甄+王秀美+Sili◦
	高年級	5◦	9/25-9/28	鄭阿源(老村長)◦	張筱婷+鄧裕豪+Riya◦
狩獵文化	低年級	6-9	10/2-10/26	劉成富(退休公)◦	張筱婷+賴玉甄◦
	中年級	6-9	10/2-10/26	林正(退休警)◦	楊采嫻+鄧裕豪+Sili◦
	高年級	6-9	10/2-10/26	劉成富(退休公)◦	鄧裕豪+張筱婷+Riya◦
信仰禮俗	低年級	10◦	10/29-11/2	王阿美◦	張筱婷+賴玉甄◦
	中年級	10◦	10/29-11/2	王德財◦	楊采嫻+鄧裕豪+Sili◦
	高年級	10◦	10/29-11/2	簡天源(祭儀)◦	瓦旦+鄧裕豪+Riya◦
文學史籍	低年級	11◦	11/5-11/9	校內老師◦	張筱婷+賴玉甄◦
	中年級	11◦	11/5-11/9	校內老師◦	楊采嫻+鄧裕豪+Sili◦
	高年級	11◦	11/5-11/9	校內老師◦	張筱婷+林珈君+Riya◦
工藝樂舞	低年級	12-15	11/12-12/7	王阿美(樂舞)◦蔡琦(編織)◦劉光耀(射箭)◦	張筱婷+鄧裕豪◦
	中年級	12-15	11/12-12/7	劉光耀(射箭)◦	賴玉甄+王秀美+Sili◦
	高年級	12-15	11/12-12/7	王阿美(樂舞)◦蔡琦(編織)◦Uma(皮雕)◦馮愛妹(植物染)◦邱秋蘭(植物染)◦	賴志強+林珈君+Riya◦
遷徙歷史	低年級	16◦	12/10-12/14	王阿美◦	張筱婷+賴玉甄◦
	中年級	16◦	12/10-12/14	張良(退休警)◦	楊采嫻+周佳樺+Sili◦
	高年級	16◦	12/10-12/14	王德財(退休師)◦	瓦旦+鄧裕豪+Riya◦
山林教育	低年級	17-18	12/17-12/28	劉成富(退休公)◦	張筱婷+賴玉甄◦
	中年級	17-18	12/17-12/28	林正(退休警)◦	賴玉甄+周佳樺+Sili◦
	高年級	17-18	12/17-12/28	劉成富(退休公)◦	賴志強+鄧裕豪+Riya◦
部落家族	低年級	19◦	12/31-1/4	王阿美◦	張筱婷+賴玉甄◦
	中年級	19◦	12/31-1/4	張良(退休警)◦	周佳樺+瓦旦+Sili◦
	高年級	19◦	12/31-1/4	王德財(退休師)◦	賴志強+鄧裕豪+Riya◦

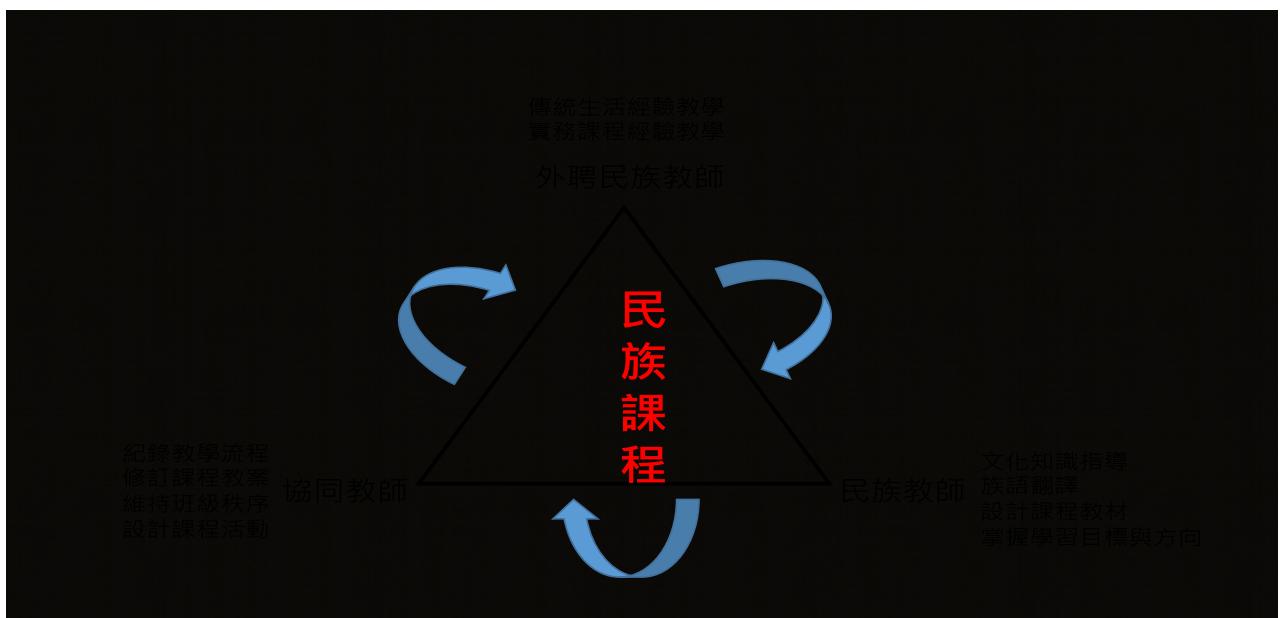
107學年度下學期萬榮太魯閣民族教育小學『民族教育課程』師資分配一覽表

主題	週數	年段	週次	時間	外聘教師	任課教師	協同教師
農作飲食	4◦	低年級	2-5	2/19-3/15	王阿美(農事)◦	蓉蓉、蕙營◦	劉志翔◦
		中年級	2-5	2/19-3/15	張大政(退休警)◦	筱婷、玉甄◦	賴凱翔◦
		高年級	2-5	2/19-3/15	林碧蓮(農事)◦	志強、裕豪◦	王玉英◦
歲時祭儀	1◦	低年級	6◦	3/19-3/22	王阿美◦	蓉蓉、蕙營◦	劉志翔◦
		中年級	6◦	3/19-3/22	王德財◦	玉甄、秀美◦	賴凱翔◦
		高年級	6◦	3/19-3/22	張大政◦	筱婷、裕豪◦	王玉英◦
狩獵文化	3◦	低年級	7◦	3/26-4/12	劉成富◦	筱婷、玉甄◦	劉志翔◦
		中年級	7◦	3/26-4/12	林正◦	采嫻、裕豪◦	賴凱翔◦
		高年級	7◦	3/26-4/12	劉成富◦	仁傑、裕豪◦	王玉英◦
信仰禮俗	1◦	低年級	10◦	4/16-4/19	王阿美◦	筱婷、玉甄◦	劉志翔◦
		中年級	10◦	4/16-4/19	王德財◦	采嫻、裕豪◦	賴凱翔◦
		高年級	10◦	4/16-4/19	任課教師◦	佳樺、裕豪◦	王玉英◦
文學史籍	1◦	低年級	11◦	4/23-4/26	任課教師◦	筱婷、玉甄◦	劉志翔◦
		中年級	11◦	4/23-4/26	任課教師◦	采嫻、裕豪◦	賴凱翔◦
		高年級	11◦	4/23-4/26	任課教師◦	瓦旦、珈君◦	王玉英◦
工藝樂舞	4◦	低年級	12◦	4/30-5/24	劉光耀、王阿美◦	筱婷、玉甄◦	劉志翔◦
		中年級	12◦	4/30-5/24	U-ma◦	裕豪、秀美◦	賴凱翔◦
		高年級	12◦	4/30-5/24	任課教師◦	瓦旦、珈君◦	王玉英◦
遷徙歷史	1◦	低年級	16◦	5/28-5/31	王阿美◦	筱婷、玉甄◦	劉志翔◦
		中年級	16◦	5/28-5/31	任課教師◦	采嫻、瓦旦◦	賴凱翔◦
		高年級	16◦	5/28-5/31	王德財◦	筱婷、裕豪◦	王玉英◦
山林教育	2◦	低年級	17◦	6/4-6/6	王阿美◦	筱婷、玉甄◦	劉志翔◦
		中年級	17◦	6/4-6/6	林正◦	佳樺、秀美◦	賴凱翔◦
		高年級	17◦	6/4-6/6	張大政◦	志強、裕豪◦	王玉英◦
部落家族	1◦	低年級	19◦	6/18-6/21	王阿美◦	筱婷、玉甄◦	劉志翔◦
		中年級	19◦	6/18-6/21	王德財◦	佳樺、瓦旦◦	賴凱翔◦
		高年級	19◦	6/18-6/21	張大政◦	志強、裕豪◦	王玉英◦

圖表十六：萬榮太魯閣民族教育小學提供

(二) 教學實踐現場：

基地學校的民族課程時間安排在每週二、週四及週五，週一及週三上午則為族語教學課程。於民族課程教學現場，有三種不同任務工作的老師參與教學，1.外聘老師（授課老師），2.協同老師（協助教學記錄以及教案修訂跟補充外聘老師實際教學內容），3.文化指導員（如民族文化教育老師、族語專職老師），後兩者協同教學任務，則相互合作協助外聘老師課堂上的遂行，而文化指導員也協助外聘老師進行文化翻譯，由於外聘老師主要為營造族語的教學環境，以雙語進行民族課程，若遇到無法轉譯之困境，以及外聘老師已經偏離了主題或教學目標，協同教學老師則適時地介入與協力教學，此為基地學校於進行民族課程教學之現場情況。援引基地學校民族教師做了系統性的歸納，外聘講師具備了傳統生活經驗與實務課程經驗的教學；協同教師則是記錄教學流程、教案的修訂、維持班級秩序以及設計課程活動；民族教師則是在文化知識上的指導、族語翻譯、設計課程教材，以及掌握學習目標與方向（圖表十七）。



圖表十七：萬榮太魯閣民族教育小學民族教師提供

邱忠信校長曾在訪視會議與縣府協調工作會議上曾提及：

「我們特別針對教學這部分，在這裡再做一個補充。我們一個主題裡面至少有三位老師在裡面上課，比如說一個班級裡面，有三種不同身份的人同時進行，比如說當天主要授課的人，有可能是學校老師或者是外聘老師，我們說外聘老師好了，暫時不要用耆老這個名詞，來得搞不好只有五十幾歲沒有那麼老，所以我們講社區的外聘人士，另外旁邊會有一位學校老師跟著一起上課。學校老師會去掌握教學流程。……我們外聘老師其實在文化底蘊都非常深厚，當天講到哪個主題就可以天馬行空的講以致超出我們的課程範圍，此時此刻我們的老師就要介入，就是把他們稍微拉回來，所以那是一個互動的歷程；再來第三位老師是在旁邊紀錄，他會把教案拿出來，開始針對教案時間上的縱軸線開始做紀錄。」（摘自第七次與縣府工作協調會之會議記錄）

再從另一個角度來看教學現場，就基地學校本身與本協作中心駐點助理的觀察，至於全族語教學的理想，仍然是一段必須磨出來的歷程，況且，由於基地學校老師們對於民族文化教育這部分，雖過去校內有推展過民族文化之活化課程，但也有所限制，無法能進一步推至民族教育的整體發展，直至民族教育實驗小學。然而，校內老師們基於文化底蘊的部分，仍有待提升的程度，畢竟，基地學校並未僅有單一族群的老師（基地學校老師族群別大可分為太魯閣族老師及漢族老師）至於對太魯閣族文化知識方面，仍然需要繼續著墨。但可以從基地學校發展至民族教育小學以來，發現了該校整體對民族文化傳承的重視，以及建構原住民族教育體系的願景，只是實際在教學場上，也自覺這樣的問題所在。但對基地學校而言，這並不打緊，至少也勇敢的跨出去，援引邱忠信校長的話來說，「我們其實已經在慢慢實踐建構太魯閣族文化知識體系的理想了」。

另外，值得一提的是，也因應民族教育小學的特色，以及藉特定活動方式，並設計結合家長參與親子活動的形式，促使家長也能夠了解民族教育小學直至目前的教學狀況。在107/12/22 基地學校舉辦了聖誕節暨親子活動，也至社區報佳音。活動裡，學校設計了七個闖關活動，這些闖關活動的內容都融入了這學期上過的民族課程內容，第一關剝花生，即是農作飲食課程有教過的主題作物，也是部落常見的農作物，家長孩子必須完成剝花生並且需要很完整；第二關比手畫腳講族語，則是考驗學校學生針對民族課程教授的某一單詞，如家長說母語/漢語，學生說漢語/母語；第三關陷在這裡，是狩獵文化的民族課程，可以看到每位家長跟孩子協同製作某一陷阱（如下圖的石板陷阱）；第四關織布高手，設計了必須兩人合力完成的六股織帶，體驗織布所需的耐心；第五關 Truku 轉轉樂，乃透過轉圈圈的活動後再接受問題回答，如試舉幾項太魯閣族的文化有哪些簡易的問答，家長也協同孩子進行；第六關木琴高手，則預備好要敲打的音譜進行木琴敲奏，考驗著學生對於太魯閣傳統木琴的音階位置與敲奏方法，家長也總是低年級學生的幫手；第七關紋面塗一塗，則是設計好圖案，畫出美麗紋面的色彩，家長跟孩子必須共同完成。

誠如上述活動內容，家長與孩子在玩的過程中非常的享受，這樣的活動也達到了家長參與以及課程即將到了上學期的尾聲階段，也是一種學校另類的自我評量。（圖表十八）



（三）教學後的省思（訪視會議、與縣府工作協調會議）：

延續教學現場的課後省思，暨因應本協作中心的訪視會議，訪視會議主要也是關切基地學校在計畫執行上的狀況與問題，屆時可以提出討論與解決的方案。在基地學校實踐期的三月後，本協作中心辦理了期中訪視作業於（107/11/14）與第七次與縣府的工作協調會議（107/11/19），基地學校特針對訪視會議，對校內老師的自評機制，也以實施民族課程進行了三個月之後，於107/11/13朝會時間，讓學生回顧一下這三個月的民族課程，發表在這新學期上民族課程有何感想（圖表十九）；也針對在民族課程教學上做了自我的省思，也逐漸發現問題及其困境（圖表二十）。但也因此，在校園裡的教學氣氛也變得更為積極與努力，積極在於每次得意克及教學跟教學後的省思，努力的方向則是能夠跟部落耆老文化學習與教學相長，是以，基地學校教導主任瓦旦·卡洛主任的觀察後認為：「這是一個教學場域很美麗的畫面，老師們會在辦公室相互討論民族課程上進行所遇到的問題，並彼此鼓勵。」這也給了老師們彼此相互期勉注上了很大的強心針。

第一題：你／妳覺得民族教育課程給你／妳的感覺是什麼？ (期待？喜歡？還好？不喜歡？)為什麼？【可舉出一個上課內容來說明】
答： <u>喜歡、開心、期待</u>
第二題：到目前為止，你／妳最喜歡的課是什麼？學到什麼？
答： <u>狩獵文化(認識獵具、處理獵物、搭建獵寮、認識藥用植物、狩獵禁忌)</u> <u>農作飲食(耕種、煮食)</u> <u>文學史籍(完成人物傳記，有成就感)</u>
第三題：你／妳覺得學校上民族教育課程的原因是什麼？
答： <u>文化傳承、是太魯閣族人就學自己的文化(認識、體驗文化)</u> <u>文化不要消失、認識Truku的傳統和精神</u>
第四題：寫出你／妳對民族教育課程的一句話。
【例如：希望學校一直有這樣的課】 1~10分你／妳會給幾分？ <u>9.77 分(41)</u>
答： <u>期待、希望一直有、喜歡上</u> <u>有趣、保持文化、祖先有智慧勇敢、越來越棒</u>

圖表十九：萬榮太魯閣民族小學教導主任提供

- ❖ 提升耆老教學能力、參加備課，落實教師與耆老間的議課與教學對話。
- ❖ 積極爭取補助以滿足教學所需之設備與器材，有利教學實施。
- ❖ 辦理校內文化課程的研習，提升本校教師文化底蘊。
- ❖ 強化民族教師在課程教學上的角色，如族語的運用、有效的協同教學歷程。
- ❖ 調整課程內容、聚焦教學主題，並加入評量與課後複習節數，以完備學習歷程。

圖表二十：萬榮太魯閣民族小學教導主任提供

針對基地學校於期中訪視會議與第七次與縣府工作協調會議提出的問題與需求，主要可分為三要點：

- (1) 為人力的支援，該校主要需求多一些人力處理課程後端的工作，諸如課程紀錄與製作短片。本協作中心的回應則是將再作進一步的考量人力部分，但原則上本協作中心在人力編列上，僅只一人駐點的人力。之後，該校表明想要製作特色短片的行銷，製作宣傳花蓮第一所太魯閣族民族教育小學短片。本協作中心也依該次會議決議，徵聘專業影像處理之臨時人員，進行短片拍攝與製作。
- (2) 教師文化底蘊的增能研習。邱忠信校長曾言：「照理論上來講，一堂課放四個老師在裡面怎麼可能不把教學目標達成呢？我想這個是協同教學的問題，還有彼此文化底蘊深不深，我們不講教學能力足不足，我們在民族教育課程裡面我們稱做文化底蘊，似乎還有待提升。」（摘自第七次與縣府工作協調會議之會議記錄）。此要點也在該次與縣府工作協調會議上決議，請協作中心規劃辦理相關民族教育文化增能的研習，俾利老師在民族課程教學與設計上之幫助，更能透過增能研習提升對太魯閣族文化及族群關係議題上多元的想像。
- (3) 較關注在民族課程架構與內容發展，期能往後發展出一套完整的屬於萬榮小學民族課程架構與內容。邱忠信校長也在會議中提及：「針對課程的部分我最後的重點就是，如果可以的話，未來課程共同檢討的部分，能夠更多的教授來參與，因為我們要的是深刻的檢討，比如在課程設計上以及教學上，乃至於我們學校在推民族教育課程它是以多元智能的學術理論論述為起點，也就是特別強調個別化教學如何發生在班級裡面，總總這些面向如果可以的話，我們都希望可以邀請到更多的教授們給我們指導，因為教學生涯三十年，不管任何的作為我很

容易用經驗值來面對我們的教育政策，但會忽略了更多的學術的基礎來給我們支撐，那我把這個學術的部分當作是學校經驗值得一個養分跟陽光，我們非常期待，我們不怕被檢討但是非常期待這樣的養分能夠多多灌注到我們的學校。」基於此，該次會議上尚未有明確的決議，但基調則是仍回到基地學校本身，如何利用民族教育實驗小學的計畫當中去執行跟操作。

（四）基地學校與本協作中心協處模式：

在實踐期期間，也依本協作中心助理工作與基地學校的協處，派駐駐點助理於萬榮太魯閣民族教育小學進行協作，協作工作內容則依基地學校之需求予以協助，駐點時間為每週二至週五，民族課程安排時間為週二、四、五，除了民族課程外，周三為族語課程，駐點助理也協助族語觀課跟課程紀錄，以及處理課程觀察日誌撰寫跟拍攝歸檔等工作。主要協助工作事項包含協助基地學校低年級的民族課程進行與協同教學，以及本協作中心交辦事項。以下臚列駐點助理在基地學校於實踐期期間的相關工作事項：

（1）於教學現場

參與低、高年級民族課程進行之課程拍攝記錄與觀察文字記錄。協助低年級課程族語翻譯、文化指導、協助教學（文學史籍主題課程以母語敘說傳說故事 Pgagu（綠鳩）、工藝樂舞主題課程之藤編的認識與族語介紹、遷移歷史及部落家族主題課程，參與戶外課程的協作，如協助高年級簡易家屋實作課程。

（2）議課、共備參與：

針對教案內容參與討論，也依議課所分配工作進行，協助課程後的評量，課程回顧與複習及族語文化指導。

（3）協助訪視及族語業務：

主要聯繫、傳達訪視業務與校方確切之時間與訪視內容（107/11/14）；以及族語業務協助訊息之傳達與確認，協助觀課拍攝及相關配合事項（107/12/19）。

（4）為校內協助辦理民族教育增能研習：

經與校方討論確認，於本學期辦理三次太魯閣族文化增能研習課程，分別於107/12/26（祭儀禮俗概覽）、108/1/2（部落遷移歷史）、108/1/9（織布實作）進行。

媒體製作相關工作事項：

（5）依據第七次與縣府工作協調會議決議，依該校提出之特殊需求，請宜花中心協助製作民族小學特色短片，增聘一名臨時人員協助製作。主要授與校方的工作任務為：製作拍攝腳本、拍攝影片素材（校園景、課程內容、訪談）、影片之剪輯後製。並分別在 107/12/27、108/1/8 進行完成校長、主任、民族老師、族語專職老師、協同老師及學生之訪談素材。特色短片亦業已成交由校方。

四、未來展望與願景

目前發展看來，基地學校已漸漸習慣民族課程的進行，也可以看出每位老師針對民族課程教學下的學生與對課程本身，持著不同的觀點。而這些不同的觀點，皆指出對學校整體的學習成效上有所提升，也可以發現學生在學習自己的族群語言或文化上，相對於學生家長的反應，也顯得訝異，竟然某些的太魯閣族文化與語言，孩子比家長懂得還多，這是一個好的

現象，也能讓家長側面得知學生在學校學習的狀況。然而，倘若這是學校期待達到的第一個目標，那這可能已經達到了如此的效果。但回過頭來，恐怕仍然必須面對的則是第二個目標，亦即民族課程內容繼續在實踐上滾動式的編修，第三才是學校最終的理想，建構一套太魯閣族民族課程架構與內容，以致發展成民族課本。因此，在針對基地學校製作特色短片的訪談時，邱忠信校長也清楚指出：「民族教育課程，這個課程的知識，我想是它是沒有終點站的，而且，就本校來講，它是國小教育階段，最大的目標應該是培養所謂帶得走的能力，就是一個學習態度，它透過這個課程的實施，透過這個課程教學的具體策略，自己去發掘知識，我想這個應該是在我們學校的一個，民族教育課程裡面推動最大的願景。」又說，「回到教育現場的話，我們其實最大的思考點是在於學生的學習成效，老師或者是家長的期待，基本上應該要專注在學生的學習成效上有沒有效益，或是有沒有它實質上的幫助。在核心素養教學導向這個部分，我們的文化課程基本上它是一個主題式的教學，也就是說，它是一種任務型，就是告訴學生我們要學什麼，然後在學生實際的操作動手做這個部分，慢慢去把知識建構在他的腦袋，而不是由灌輸式的教育，因此，以這兩點來講，讓我更堅定是說 Truku 的原住民文化裡面，它是可以變成透過課程，然後施行在小朋友身上。」

因而，基地學校也依執行期計畫內容的進程，於（108/1/18）107 學年度上學期期末校務會議決議，於寒假期間校內老師編修上學期民族課程教案單雙年級，亦協請駐點助理列為編組協同編寫，同時，駐點助理下學期協作模式以協助低年級民族課程協同教學為主。其他協作事項則以該校分配協處之。於是，學校於 108/2/13 辦理校內民族課程教案修訂審查會議，亦如期完成上學期單雙年級教案編寫，並預計於 107 學年度下學期期末辦理上學期教案審查會議，委請校外專家學者、部落耆老進行審查。

文末，107/12/20 一次東華原民院浦忠成院長帶領其碩士生，拜訪邱忠信校長分享民族教育實驗小學時曾言：「課程是原民族群習得自身文化的最佳途徑，更是非原民族群認識原住民文化的最佳渠道！」

五、駐點助理的協作、陪伴與自我反思

在我接任本中心專任助理的工作，已經是第三序位，因前兩位任職的助理皆因故離開工作崗位，而我接續工作時期，則為基地學校實驗計畫執行期階段，亦即基地學校民族課程自編教材的實踐期。本協作中心前兩位負責太魯閣族業務專任助理的協作，初任之專任助理因轉介至基地學校擔任民族教師，主要處理校方民族課程相關業務；第二任助理則因學涯發展而辭職，也協助了學校揭牌儀式影片製作與成果海報的繪製以及相關資料彙整、記錄。因而在接任此職務時，最先的想法就是盡快地進入狀況，了解萬榮小學在籌備期間整個的籌備狀

況與起始脈絡，以及申辦學校型態實驗民族教育的計畫，而這前半段部分，有賴於前兩位助理協作的經驗以及交接下來相關的記錄資料，才能予以書寫本成果報告。

在我加入本宜花中心團隊之前，也曾擔任族語教學的工作與狩獵及編織的文化活動，因而在配置的任務協作萬榮小學民族教育課程實踐階段，能夠藉個人經驗加速進入學校民族課程協作。實則說來，對於太魯閣族文化底蘊部分，至少也經歷不少的訪談經驗與文化學習。初入教學場域，首先花了近三週的時間，了解整個民族課程運作過程，校方授予我協作的工作就是課程進行與記錄跟擔任協同老師，並在課程上彼此意見與分享經驗。此外，除了基地學校的工作，也處理本協作中心交辦事項，並知會學校相關會議參與之訊，以及訪視會議相關計畫執行狀況的掌握。

就個人駐點後初步的觀察，前期階段基地學校漸趨向穩定發展，在實踐期此階段的任務，恐怕就是在教學上如何營造雙語的環境，以及文化知識上的課程化歷程，或許這是學校接續努力以及將會面對的挑戰。依如十二年國教新課綱的原住民族語文課程綱要，基於「語言是原住民族靈魂與文化的載體；文化是原住民族發展的命脈」的理念，其課程目標與學習重點，不僅重視語言，也相當重視文化。這是一個非常值得省思之現在進行式的詰問。然者，這一個很大的部分在於如何藉由「理解」、「詮釋」太魯閣族文化及其文化現象，此也涉及了文化翻譯的議題，也是課程化面對的問題。

舉例說明，王應棠在<好茶去來—給奧威尼的一封信>一文中提到²，好茶人在禮納里的新家重新建立的生活，想要培育出什麼樣的下一代？在這個新的地方如何與舊好茶產生什麼樣的連結？這些課題在在都牽涉族群文化傳承的與教育的議題，是需要大家持續關注的。然而，對於禮納里新設的山林小學，未來在文化課程與學習方面，他深深感到家長的矛盾與壓力。他也指出立報記者呂苡榕提出一個讓人深思的觀察：「（部落）年輕人一廂情願懷抱熱情想培育小朋友認識部落文化，可是，並非每個地方都歡迎他們。最大的反挫不是外界的冷嘲熱諷，而是內部的自信不足。部落家長擔心小孩沒有競爭力，要求孩子去補習；當他們寒暑假舉辦活動的時候，家長會覺得，這些文化活動擠壓了小孩補習用功的時間。」又轉敘奧威尼曾說的話：「體驗總是非常重要，…他必須回到歷史回到這個痕跡這個脈絡的時候，這是非常重要的動力。…小孩子們有時候在生活裡的步調很散漫的時候，我從來不絕望也不失望，我知道你們的心裡在工作，連這些空間，連這些空氣、這些陽光、月光，這些看得到的東西，都在跟我們說話，比我們這些老師教的還更清楚，更徹底更深入，這讓我很安慰。我想我們下一次的時候，我們會更努力的去體驗，連睡覺都會感覺那種輕鬆、安慰的體驗。我

²多元文化教育中心第二期電子報，<https://cme.ndhu.edu.tw/files/15-1091-35044.c85-1.php>。（2019/1/22 參閱）

覺得那個是或睡覺或醒來都是老師呢！」這段話清楚的表明，舊好茶作為文化母體的空間，在文化傳承的過程中扮演著重要角色，可以在小學教育中納入族群文化課程規劃設計，提供小朋友親身體驗石板屋及其環境與族群文化特質的機會。至於如何讓這些小雲豹孕育文化的認同感，成為族群文化的傳人，也許路還很長。

這個例子，或許轉換至萬榮太魯閣民族教育小學辦學經驗之場景，這樣的問題似乎也值得在接下來的實驗計畫期程裡，繼續觀察與記錄。